

Marc Chostakoff, *Vides et Eau*

Exposition présentée à *l'Arca delle lingue* du 15 janvier au 13 février 2016

Ouverte au public le mercredi de 10h à 13h et le samedi de 14h à 18h

1, rue Fiolle - 13006 Marseille

« Je me suis toujours trouvé au contact de l'eau. Je suis né au Maroc, j'ai vécu au bord du désert d'un côté, de l'océan de l'autre, d'où probablement ma fascination pour les espaces vides et pour les horizons. » (Marc Chostakoff)

À partir de photographies figurant de vastes étendues d'eau séparées du ciel par un horizon linéaire, images familières que chacun peut reconnaître, l'artiste introduit un élément extérieur au paysage – une trouée, un espace ouvert, un jeu de miroirs, la découpe de la paroi d'un gouffre –, instaurant un trouble dans la réception de l'image, ouvrant le champ de l'illusion. Les tableaux auxquels il aboutit illustrent bien sa démarche : suggérer la transformation possible d'un site naturel, d'un environnement familier. En modifiant la représentation du monde, Marc Chostakoff interroge la perception de celui qui sera témoin du bouleversement.

Architecte d'un univers singulier, l'artiste crée des paysages recomposés : sa vision poétique nous entraîne dans un monde que sans lui, nous ne pouvions imaginer.

Il faudrait trouver un mot tout à fait spécial pour qualifier l'ambiance de ces marines aux bords pétrifiés ou de ces pierres sauvages ou carrières ingrates. Ni « surréaliste » ni « fantastique » ne conviennent, car ce qui donne ici le ton relève ici plutôt d'une froideur procédurale : taillant son estafilade concertée dans le velours des eaux (...) elle libère une angoisse tapie dans la familiarité des choses et morganatiquement mariée avec elles. (...)

C'est donc dans un décor qui a bercé dès l'enfance son existence de ses persuasions sensibles que l'artiste introduit un personnage abstrait qui jette le trouble : un redan, un seuil labyrinthique, un arc, un cercle ou plutôt une ellipse légèrement inclinée comme un couvercle, une croix, un avorton d'escalier qui paraît attirer, sirène minérale et carrée, le vertige marin vers le gouffre.¹

¹ (Extraits d'un texte de Michel Guérin, catalogue de l'exposition *Effluence*, Office du Tourisme d'Aix-en-Provence, 28 janvier – 26 février 2015.)

Marc Chostakoff, *Vacíos y agua (Vides et eau)*

Exposición presentada en L'Arca delle lingue y La Maison allemande
del 15 de enero al 13 de febrero 2016.

Abierta al público el miércoles de 10 a 13 horas y el sábado de 14 a 18 horas
1, rue Fiolle - 13006 Marseille

«He estado siempre en contacto con el agua. Nací en Marruecos, viví al borde del desierto de un lado y del océano del otro. Tal vez a eso se deba el origen de mi fascinación por los espacios vacíos y los horizontes» (Marc Chostakoff)

A partir de fotografías que representan vastas extensiones de agua separadas del cielo por un horizonte lineal, imágenes familiares que cualquiera puede reconocer, el artista introduce un elemento externo al paisaje -un hoyo, un espacio abierto, un juego de espejos, el corte de la pared de una sima-, instaurando un desconcierto en la recepción de la imagen y abriendo el campo a la ilusión. Los cuadros a los que llega ilustran bien su manera de proceder: sugerir la posible transformación de un sitio natural, de un ambiente familiar. Modificando la representación del mundo, Marc Chostakoff cuestiona la percepción de aquél que será testigo del desconcierto del mundo.

Arquitecto de un universo singular, el artista crea paisajes recompuestos: su visión poética nos lleva a un mundo que, sin él, no podríamos imaginar.

Habría que encontrar un adjetivo muy especial para calificar el ambiente de aquellos paisajes marinos de bordes petrificados o de esas piedras salvajes o canteras ingratas. Ni "surrealista" ni "fantástico" son adecuados, porque lo que aquí marca la entonación pone en evidencia más bien una frialdad procedural: tallando su tajo concertado en el terciopelo de las aguas [...] ella libera una angustia oculta en la familiaridad de las cosas y morganáticamente desposada con ellas. [...]

Entonces en una escenografía, que desde la infancia ha medido la existencia de sus persuasiones sensitivas, el artista introduce un personaje abstracto que desconcierta: un desnivel, un umbral laberíntico, un arco, un círculo o más bien una elipse ligeramente inclinada como una tapa, una cruz, un esbozo de escalera que parece atraer, como una sirena mineral y cuadrada, el vértigo marino hacia el abismo².

² Citas extraídas del texto de presentación de Michel Guérin al catálogo de la exposición *Effluence*, Office du Tourisme d'Aix-en-Provence, 28 de enero – 26 de febrero 2015.

Marc Chostakoff, Vuoti e acqua (*Vides et eau*)

Esposizione presentata presso L'Arca delle lingue e la Maison allemande
dal 15 gennaio al 13 febbraio 2016.

Aperta al pubblico il mercoledì dalle ore 10 alle 13 ed il sabato dalle ore 14 alle 18
1, rue du Docteur Jean Fiolle - 13006 Marsiglia

«Sono sempre stato a contatto con l'acqua. Sono nato in Marocco, ho vissuto al bordo del deserto da un lato e dell'oceano dall'altro. Da ciò ha forse origine la mia attrazione per gli spazi vuoti e per gli orizzonti» (Marc Chostakoff)

Partendo da fotografie che rappresentano vaste distese d'acqua separate dal cielo da un orizzonte lineare, immagini familiari che chiunque può riconoscere, l'artista introduce un elemento esterno al paesaggio -un foro, uno spazio aperto, un gioco di specchi, il taglio della parete di una voragine-, introducendo così uno sconcerto nella recezione dell'immagine e aprendo il campo all'illusione. I quadri a cui perviene illustrano bene il suo modo di procedere: suggerire la possibile trasformazione di un sito naturale, di un ambiente familiare. Modificando la rappresentazione del mondo, Marc Chostakoff mette in discussione la percezione di colui che presenzierà allo stravolgimento del mondo stesso.

Architetto di un universo singolare, l'artista crea paesaggi ricostituiti. La sua visione poetica ci conduce in un mondo che, senza di lui, non potremmo immaginare.

Bisognerebbe trovare un aggettivo alquanto speciale per definire l'ambiente di quei paesaggi marini dai bordi pietrificati o di quelle rocce selvagge o di quelle cave aride. Né "surrealista" né "fantastico" sono adeguati, perché ciò che qui marca l'intonazione evidenzia piuttosto una freddura procedurale: scolpendo quel suo taglio concertato nel velluto delle acque [...] essa sprigiona un'angoscia celata nella familiarità delle cose e morganaticamente coniugata con esse. [...]

Così in una scenografia che fin dall'infanzia ha cullato l'esistenza delle sue persuasioni sensitive, l'artista introduce un personaggio astratto che sconcerta: un dislivello, una soglia labirintica, un arco, un cerchio o piuttosto un'ellisse leggermente inclinata come

un coperchio, una croce, un abbozzo di scala che come una sirena minerale e quadrata pare attrarre la vertigine marina verso l'abisso³.

³ Citazioni tratte dal testo di presentazione di Michel Guérin al catalogo della mostra *Effluence*, Office du Tourisme d'Aix-en-Provence, 28 gennaio – 26 febbraio 2015.